



LEICA

Fotografie

International

D 19088 F
Janvier/Février 1997

1/97 F



FF 38,00

Joe Marvullo 40 ans de Leica Gallery
Psychologie des couleurs Leica Fotografie Black en Amérique
International

Cela va bientôt faire un demi-siècle que Leica Fotografie International informe les utilisateurs Leica non seulement sur les particularités et les possibilités techniques des appareils, objectifs et accessoires Leica, mais aussi sur le média que constitue en



Bienvenue à l'année nouvelle ! Leica Fotografie International prend du format !

lui-même la photographie, domaine pour lequel Oskar Barnack eut l'idée lumineuse de créer le Leica. Du prototype du Leica jusqu'aux systèmes modernes Leica R et Leica M, qualité et perfection ont toujours été les objectifs suprêmes rimant avec la marque Leica. L'avènement du Leica R8 ouvre un

nouveau chapitre dans l'histoire du Leica. La présente édition de Leica Fotografie International marque, elle aussi, une nouvelle étape. En adoptant un format plus moderne et plus grand, non seulement nous souscrivons à l'esprit des temps et aux habitudes des lecteurs, mais en outre nous faisons nôtre cette aspiration à la qualité qui, depuis toujours, s'attache au nom de Leica. Ainsi, les meilleurs photographes du monde se voient proposer une tribune digne de leurs talents, nous disposons pour notre part de davantage de place pour des comptes rendus en profondeur. Puisse la nouvelle formule de Leica Fotografie International se révéler une source de plaisir et d'inspiration. Nos vœux de nouvel an vont à tous nos lecteurs, à qui nous souhaitons une bonne et heureuse année !

Heiner Henniges

3
EDITORIAL
 Auf ein Neues – Leica Fotografie International mit mehr Format

4
HISTOIRE
 Quatre décennies d'histoire du Leica

10
LEICA GALLERY
 Black in America

18
PRACTIQUE
 Elmarit-M 1:2,8/24 ASPH. – Une considération fondamentale

19
NOUVEAUTÉS
 Collection Leica et Jumelles Compact

20
PRACTIQUE
 Voir Paris avec d'autres yeux

24
PRACTIQUE
 Luis Castañeda – Pour l'amour de la photographie

28
PRACTIQUE
 Le labo numérique privé

29
MASTERCLASS
 World Press Photo – Jeunes et talentueux

30
GALERIE
 Dr. Walter Weymann-Weyhe

32
JOURNAL
 Les Informations Leica, Nouveautés, Mois de la Photo

42
PRACTIQUE
 Un film noir & blanc élargit les possibilités de composition

44
PORTFOLIO
 Joe Marvullo – L'art de la couleur

Photo de couverture: Landmaalingar Islands/Ulrich Münzer (page 36)

D 19088 F
Mars 1997

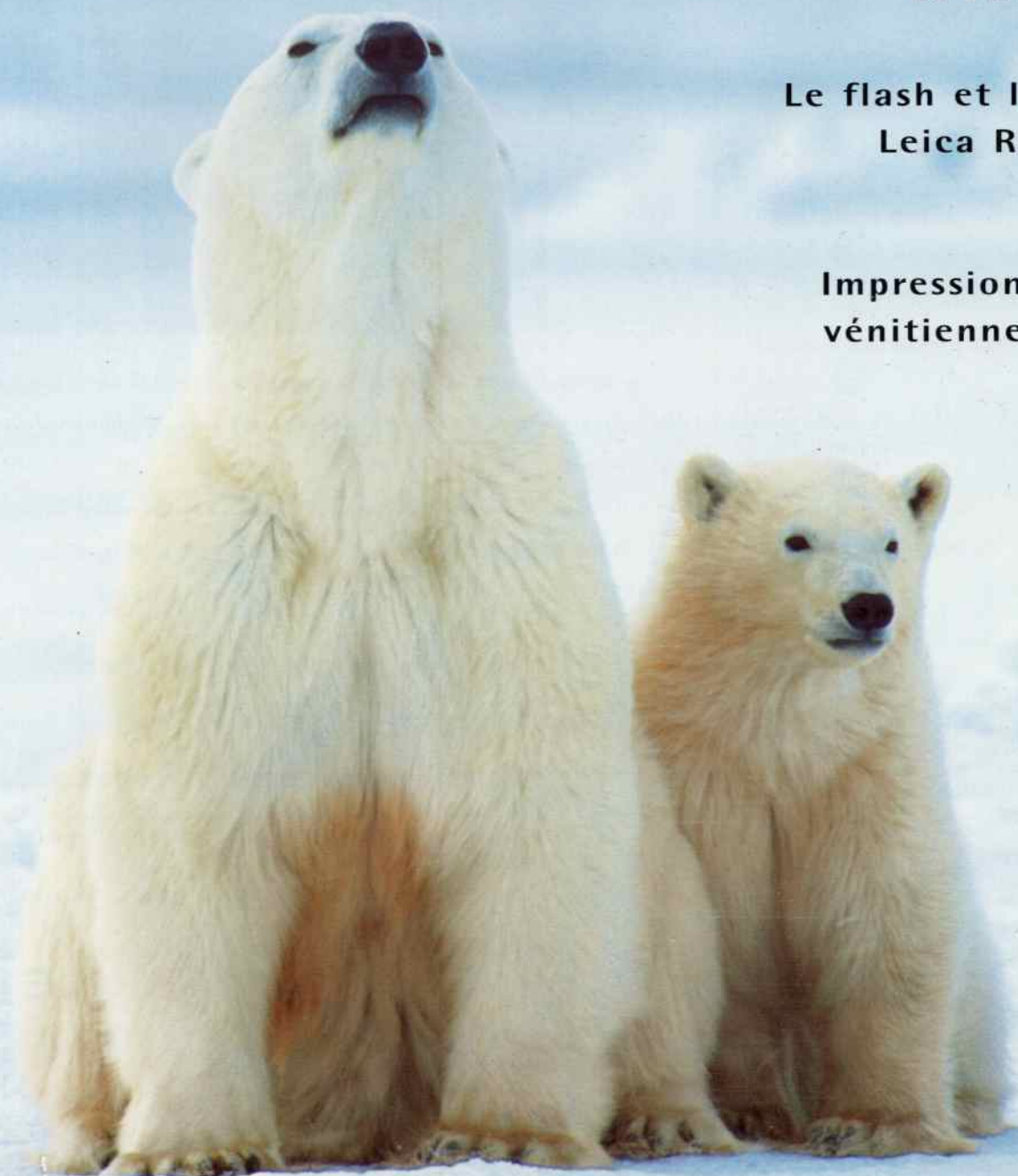
 **LEICA**
Fotografie
International

2/97_F

Netteté
et flou

Le flash et le
Leica R8

Impressions
vénitiennes



Des performances optiques hors pair ont fondé le prestige international de la marque Leica. Netteté et Leica sont deux notions depuis longtemps synonymes. Pourtant, les portfolios de la présente édition sont dominés par des photos qui, au premier abord, semblent tout sauf nettes. Il s'agit de créations émanant de Derek Hudson, Bruno Sorlini et Ansgar Pudenz, des artistes qui se sont aventurés aux confins de la technique photographique. Ces trois photographes sont unanimes pour



Photo: Norbert Rosing

La netteté, une mise au point

considérer que, sans le Leica, jamais ils n'auraient pu réaliser des oeuvres sous une forme aussi achevée. C'est ce qui apparaît le plus clairement dans les photos d'Ansgar Pudenz, celui-ci faisant l'usage le plus systématique de la netteté sélective pour toucher aux strates émotionnelles du spectateur. Derek Hudson met à profit la puissante luminosité pour capter le dernier soupçon de magie qui émane du groupe de cavaliers de cirque « Zingaro ». Norbert Rosing, l'auteur de notre photo de

couverture, a exploré des zones frontalières. Bravant les rigueurs arctiques, il était une fois de plus parti à la rencontre de son modèle favori, l'ours polaire. La photographie a été réalisée avec le 800mm du nouveau système modulaire et avec le Leica R6.2. Les travaux de ce naturaliste bien connu sont actuellement exposés à la galerie Leica de Solms. L'exposition est ouverte au public jusqu'à fin février. Je vous souhaite de goûter à un plaisir sans bornes et de vous laisser inspirer par votre lecture.

Heiner Henniges

3

E D I T O R I A L

La netteté, une mise au point

4

P O R T F O L I O

Derek Hudson – Zingaro

11

A C T U A L I T É S

Congrès NANPA

12

P O R T F O L I O

Louis Stettner –
Poésies de rue à New York

18

P R A T I Q U E

Des photos pour l'éternité

20

P R A T I Q U E

Netteté et flou

22

P R A T I Q U E

Hideki Fujii – F-graphy

26

P R A T I Q U E

Günter Osterloh –
Le flash et le Leica R8

30

G A L E R I E

Dr. Jürgen Grade

32

J O U R N A L

Les information Leica, Nouveautés

36

P O R T F O L I O

Ian Berry

43

P O R T F O L I O

Dr. Gerhard Witt
Carneval – Spettacolo Veneziano

46

P O R T F O L I O

Bruno Sorlini –
Jeux de lumière vénitiens

50

C'EST POUR BIENTOT

Photo de couverture: Norbert Rosing



LEICA Fotografie

International

D 19088 F
Avril 1997

3/97 F

Udo Bernhart
Architecture

Nouveau
zoom Leica

Flashes mobiles
de studio



Reconnaissons que le numérique a modifié notre rapport à la photographie en apportant de nombreuses simplifications et en ouvrant de nouvelles sources de

créativité. N'étant pas en reste, Leica suit le mouvement et crée l'appareil scannographique S-1. Si personne ne songe à contester la signification du numérique dans l'avenir de la photo-



graphie, pourtant, une chose est sûre : les supports numériques ne supplanteront pas le film. Dans ce contexte, rappelons-nous ce qu'il est advenu du « bureau sans papier » qu'on nous promettait à l'aube de l'informatique. C'est le contraire qui s'est avéré être le cas. Le traitement numérique de l'image présente pour le photographe l'avantage de pouvoir retravailler l'image, c'est-à-dire le travail classiquement effectué en chambre noire, et non pas à vrai dire la prise de vue proprement dite. Sur ce plan, le film reste incontestablement le support le plus économique et le meilleur. Pour se convaincre que l'industrie, nonobstant tous les efforts et tous les progrès du numérique, mise sur la photographie classique, il suffit de considérer le lancement de nouvelles générations de films de Kodak et de Fuji dans le cadre de la PMA de cette année, événement dont nous faisons état à partir de la page 14. Les portfolios d'Udo Bernhart, Oliver Rütter, Patrick Bertrand ou Johan Kloppers illustrent éloquemment la vitalité du petit format traditionnel. Ils témoignent du niveau élevé atteint par l'image argentique en noir & blanc et en couleur, et permettent d'entrevoir le bel avenir qui restera encore le sien, des générations durant, malgré les progrès du numérique.

Heiner Henniges

Le tout-numérique n'est pas tout

3

EDITORIAL

Le tout-numérique n'est pas tout

4

PORTFOLIO

Udo Bernhart – Architecture

10

PORTFOLIO

Oliver Rütter: Paysages de l'Allemagne

14

NOUVEAUTÉS

PMA de New Orleans

Evolutions Américaines

18

PRATIQUE

Flashes mobiles qualité studio

22

PORTFOLIO

Patrick Bertrand

26

PRATIQUE

Guenter Osterloh –

Le flash et le Leica R8

31

PRATIQUE

Tout ce qu'il faut pour le labo

32

PRATIQUE

Vario-Elmar-R 1:4/35-70 mm

34

JOURNAL

Les Informations Leica, nouveautés

36

NOUVEAUTÉS

Nouveau révélateur n&b

pour opérations standard

38

PORTFOLIO

Sir Wilfred Thesiger

44

PORTFOLIO

Johan Kloppers –

Le jardin de Cendrillon

50

C'EST POUR BIENTOT

Photo de couverture: Udo Bernhart



LEICA

Fotografie

International

D 19088 F
Mai/Juin 1997

4/97 F



Gold Award pour
Photographe Leica

Photographie
de la nature

Composition
photographique

La Maison européenne de la photographie à Paris consacre à Henri Cartier-Bresson, le grand-prêtre du leicaïsme,

une superbe exposition comptant de nombreuses photographies inédites. Au frontispice de cette exposition, trône une citation émanant de cet artiste

presque nonagénaire : « Photographe, c'est mettre la tête, les yeux et le coeur sur une même ligne ». Personne d'autre n'a maîtrisé cet art avec autant de passion et de perfection. En ce printemps photographique 1997, un autre virtuose du Leica, Sebastião Salgado, présente un ouvrage remarquable. Son tout dernier livre, « Terra », dépeint le triste sort des paysans brésiliens spoliés de leurs terres. Si la forme est l'essentiel de l'oeuvre de Henri Cartier-Bresson le perfectionniste, le contenu de l'image et sa valeur informative sont le plus important pour Salgado. Contrairement à Cartier-Bresson, ce n'est pas le « moment décisif » qui compte, mais ce qu'ont vécu les

La tête, les yeux et le coeur



Photo: Henri Cartier-Bresson

personnes qu'il photographie, avec « leurs yeux » s'il vous plaît. Une toute autre approche de la photographie se retrouve dans les images de Lynn H. Butler, le flou étant censé exprimer le pérenne et l'éphémère à la fois. Son style photographique puise sa valeur de points de vue purement esthétiques. Norbert Rosing et Pierre-Alain Treyvaud, deux naturalistes, voient dans la photographie le vecteur idéal pour partager avec les autres ce qu'ils ont vu de leurs propres yeux. Mais quelle que soit la motivation qui inspire les photographes présentés au présent numéro, l'apophtegme de Cartier-Bresson s'applique indistinctement à chacun d'eux : « Mettre la tête, les yeux et le coeur sur une même ligne ».

Heiner Henniges

3

EDITORIAL

La tête, les yeux et le coeur

4

PORTFOLIO

Lynn H. Butler – Poésie

10

PORTFOLIO

James Ravilious – Un photographe anglais

14

PORTFOLIO

L'atelier Lotte Jacobi

18

LIVRES

Sebastião Salgado – Terra

22

GOLD AWARD '96

Excellence du portraitisme

26

PRATIQUE

Photographie dans la nature

30

PRATIQUE

Quel genre de leicaïste êtes-vous ?

32

GALERIE

Salvatore C. DiMarco

34

JOURNAL

Les informations Leica

34

HISTOIRE

Peter Hunter-Salomon

38

PORTFOLIO

Robin Schwartz – Des chiens

43

PRATIQUE

L'aventure en perspective

46

PORTFOLIO

Pierre-Alain Treyvaud – Mont Blanc

50

C'EST POUR BIENTOT

Photo de couverture: Bernd F. Robers

D 19088 F
Juillet 1997



LEICA

Fotografie

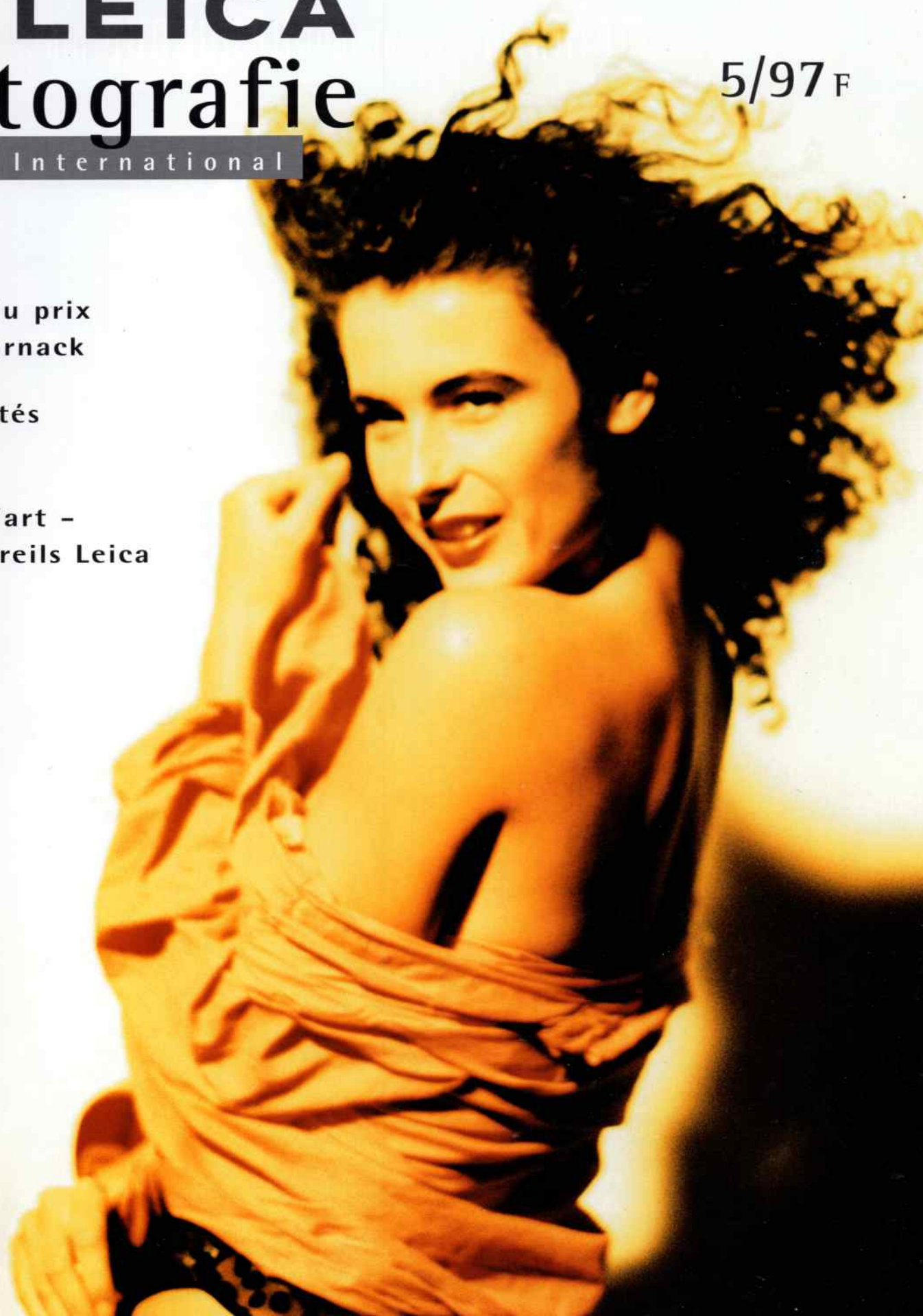
International

5/97 F

Remise du prix
Oskar Barnack

Nouveautés
Leica

Objets d'art -
Les appareils Leica



A l'occasion des Rencontres Internationales de la Photographie en Arles, le plus grand festival mondial de la photographie, Jane Evelyn Arwood se verra remettre début juillet 97 le prix Oskar Barnack, illustissime distinction récompensant son reportage sur les prisons de femmes. Quelques semaines auparavant, la photographe russe Lialia Kouznetzova se sera adjugé la Leica Medal of Excellence dans les locaux de la galerie Leica à New York. Une exposition parrainée par Leica et dont nous avons déjà rendu compte, « Deutsche Photographie – Macht eines Mediums 1870-1970 », est ouverte jusqu'en septembre à la Kunst- und Ausstellungshalle de la République fédérale d'Allemagne. En automne, Leica sera représenté à Herten, dans le cadre du plus grand festival photographique en Allemagne. Ce à quoi il convient d'ajouter les expositions à la galerie Leica de Solms et dans diverses autres villes du monde entier. L'un des principaux initiateurs des nombreuses activités estivales de Leica est Hans Günter von Zydowitz, porte-parole de la Sté.

L'estival Leica



C'est en 1934 qu'Alfred Eisenstaedt a réalisé cette photographie « Graf Zeppelin », exposé à la Kunst- und Ausstellungshalle de Bonn.

Leica Camera AG et directeur des projets culturels Leica dans le cadre desquels des leicaïstes bénéficient régulièrement d'un soutien actif. Dans son hommage à la photographie, la qualité insigne et l'exclusivité de l'outillage, c.-à-d. des appareils et des objectifs, s'effacent discrètement.

En revanche, un vibrant hommage est rendu à ceux qui se servent de ces outils et à leurs oeuvres. Les projets culturels Leica sont significatifs du degré de perfection auquel peut et a toujours pu atteindre la photographie. La photographie, mais surtout les photographes, se trouvent hissés sur un pavois digne de leurs mérites.

Heiner Henniges

3

EDITORIAL

L'estival Leica

4

PORTFOLIO

Bruno Sorlini

9

INTERKAMERA

Un pont entre l'Est et l'Ouest

10

PORTFOLIO

Pavel Dias

19

APPAREILS LEICA

Peter Seviens

22

TECHNIQUE

Summicron-M 2/35 mm ASPH.

25

TECHNIQUE

Appareil compact Leica Z2X

28

TECHNIQUE

Vario-Elmar-R 3,5-4,5/28-70 mm

30

GALERIE

Brian Bower

32

ANNIVERSAIRE

Un monument part à la retraite

34

JOURNAL

Les informations Leica, le prix Oskar Barnack

38

PORTFOLIO

David Passage

44

PRACTIQUE

Apo-objectifs

45

PORTFOLIO

Markus Heitkämper

50

C'EST POUR BIENTOT

Photo de couverture: Roberto Dotti



LEICA

Fotografie

International

D 19088 F
Août/Septembre 1997

6/97 F

**Expériences dans le
domaine macro**

**Les sports motorisés
dans le viseur du Leica**

**Les asphériques –
technologie de pointe dans la
fabrication d'optiques**

Sur le Schottenring, un classique des circuits allemands, Jürgen Henkel a photographié une course mettant en lice de vieux modèles. Pour réaliser ce reportage et pour geler l'évolution des pilotes, il a dû recourir à des longues focales puissamment lumineuses. Hermann Pfofner a instillé des couleurs acryliques dans un aquarium et, à l'aide d'un dispositif macrophotographique spécial, a capté les dispersions des minuscules gouttelettes de couleur dans l'eau. L'esthétique abstraite des formes et des couleurs a fasciné le photographe Dré Rijvers qui, dans ses photographies, attache la plus grande importance à une netteté absolue et à une restitution précise des couleurs. Sur la plage de Sydney, Marco Bok a photographié des gens, son sujet favori. Ces trois photographes sont des leicaïstes inconditionnels. Pourtant, chacun d'eux attend quelque chose de particulier de son outil. Dans les colonnes

Avec d'autres yeux

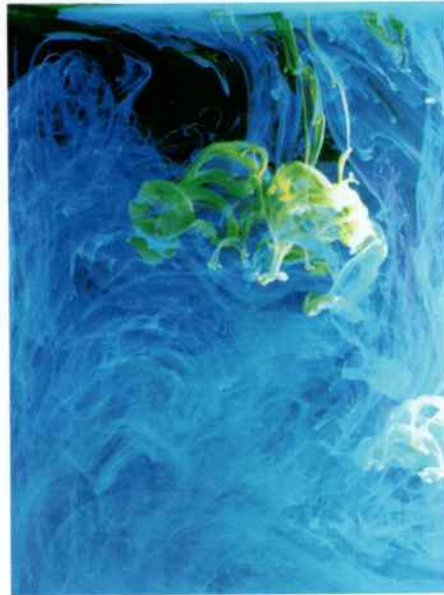


Photo: Hermann Postner.

de Leica Fotografie International, nous considérons qu'il est dans notre devoir d'offrir une tribune à toutes les variantes du leicaïsme et de donner des suggestions à nos lecteurs. La diversité des possibilités photographiques des systèmes Leica est notre objet, et non pas seulement les performances optiques des objectifs Leica, objet de fascination dans le monde entier. Cette diversité n'est qu'un critère parmi d'autres. Leica est bien plus que cela, et chaque photographe voit le monde avec d'autres yeux

Heiner Henniges

3

EDITORIAL

Avec d'autres yeux

4

PORTFOLIO

Dré Rijvers –
Esthétique des formes et des couleurs

10

PORTFOLIO

Marco Bok –
Bondi Beach

17

NOUVEAUTÉS

Tropicana Cabaret

18

LABORATOIRE

Le développement au tambour dans un labo noir & blanc

22

PRATIQUE

Expériences
macrophotographiques

26

CONNAISSANCE

Les verres asphériques
formule optique magique

34

JOURNAL

Festival Photo d'Arles, documenta X,
Biennale 1997

36

HISTOIRE

Le Momikon – une copie Leica
provenant de Hongrie

42

PORTFOLIO

Gosbert Gottmann –
Downtown

44

PORTFOLIO

Jürgen Henkel –
Autour de Schotten

50

C'EST POUR BIENTOT

Bande-Annonce

Photo de couverture: Hermann Postner



LEICA

Fotografie

International

**Nouveauté pour le Leica M
Elmarit-M
2,8/21 mm ASPH.**

**Jacques Lowe
Les années Kennedy**

**John Angerson
Astronautes**

7/97 F

D 19088 F
Octobre 1997

Perpignan accueille pour la neuvième fois des photographes, des rédacteurs et des directeurs d'agences accourus du monde entier pour le « Visa pour l'image », le plus important festival du photojournalisme. Malheureusement, cet événement a été assombri par le tragique accident qui a coûté la vie à la princesse Diana, traquée à mort par une meute de paparazzi outrageusement hargneux.

Les circonstances de l'accident et le rôle vraisemblablement joué par certains de nos « confrères » ont semé la consternation. Plusieurs questions reviennent sans cesse au centre des débats : jusqu'où peut aller un reporter ? A partir de quel moment l'intérêt du public doit-il s'incliner devant le respect de la vie privée ? Certains reporters familiarisés avec la mort sur tous les champs de bataille de cette terre, qui ont failli payer de leur vie leur engagement contre la guerre, la misère et la violence, à qui personne n'a jamais proposé des centaines de milliers de francs pour une seule photo, se voient publiquement cloués au même pilori que des chasseurs de primes et des suceurs de sang. Considéré sous cet éclairage, plus important encore apparaît le « Visa

Ethique et photographie

pour l'image », une institution qui s'adonne au photojournalisme sérieux et consciencieux, et qui offre aux photographes passionnés par leur profession une tribune unique en son genre, ainsi que la possibilité d'échanger leurs points de vue.

Le photographe britannique Rip Hopkins est âgé de seulement 25 ans. Cette année, son reportage sur les enfants de rue de Madagascar lui a valu le « Kodak Young Photographers Award ». Mais ce reportage critique n'a pas été uniquement une source de reconnaissance. Le gouvernement malgache a déclaré le reporter « persona non grata » et lui refuse un visa d'entrée dans le pays pour terminer son travail. Sur ces entrefaites, A son instar, ils sont des centaines de professionnels qui, jour après jour, sillonnent le monde entier pour apporter leur témoignage sur des événements qui, sans cela risqueraient fort d'être passés sous silence. Nous y reviendrons dans notre compte rendu sur le festival de Perpignan qui contribue à défendre l'honneur des reporters.

Heiner Henniges

3

E D I T O R I A L

Ethique et photographie

4

P O R T F O L I O

Rainer Kunert –
Hors d'usage

9

P O R T F O L I O

John Angerson –
Astronautes

16

P O R T F O L I O

Jacques Lowe – Les années Kennedy

22

N O U V E A U T É S

Leica Elmarit-M 2,8/21mm ASPH.
Numéro spécial Leica M6

26

C O N N A I S S A N C E

Les verres asphériques

30

P R A T I Q U E

Willi Mues – Ilford SFX 200 film

32

P R A T I Q U E

Idées de cadeaux

34

P R A T I Q U E

Laboratoire

36

J O U R N A L

Les informations Leica, Ed van der Elsen

42

S C È N E

Visa pour l'image –
Le photojournalisme à Perpignan

44

P O R T F O L I O

Wolfgang Müller – Certains l'aiment chaud

50

C'EST POUR BIENTOT

Bande - Annonce

Photo de couverture: Jacques Lowe



LEICA

Fotografie

International

FF 38.00

8/97 F

D 19088 F

Novembre/Décembre 1997

NOUVEAUTE



**Leica S1
numérique**



Leica
surenchérit

A l'affût avec
le Leica

Les compacts au
banc d'essai

Déjà un an d'écoulé depuis que Leica Fotografie International a adopté le nouveau format élargi ! Sans doute n'a-t-il pas été toujours facile de changer d'habitudes. C'est précisément à vous, chers lecteurs, que je tiens à adresser mes remerciements chaleureux pour votre fidélité, mais aussi pour les nombreuses suggestions critiques qui nous ont encouragés à poursuivre nos efforts afin de perfectionner sans cesse la figure de proue des magazines pour leicaïstes. L'augmentation du nombre de lecteurs au niveau mondial, et par voie de conséquence le regain d'intérêt porté au leicaïsme classique, c'est à vous que nous le



Mille mercis !

donc de vous exposer les possibilités offertes par ces nouvelles technologies, de vous faire toucher du doigt les effets de synergie susceptibles de découler du rapprochement de l'analogique et du numérique. Toutefois, nous ne pensons pas qu'il s'agisse de remiser le support argentique classique, mais de l'en-

richir pour ouvrir la voie à de nombreux autres modes d'expression et pour élargir la gamme des images. Pour l'année qui s'annonce, nous avons de nombreux projets en prévision et nous espérons être en mesure d'agrémenter plus encore vos lectures, notamment par le biais des numéros spéciaux qui aborderont des blocs thématiques lourds.

Photo : Birgit Bittermann.

Heiner Henniges

3

EDITORIAL

Mille mercis !

4

PORTFOLIO

Ioannis Stergiou –
Mines d'or

10

PORTFOLIO

Guy Tillim –
Le peuple Xhosa

14

PORTFOLIO

Dieter W. Wehde – Des paysages de rêve

20

LEICA SUBENCHÉRIT

Vente publique
chez Cornwall

22

TRAITEMENT DE L'IMAGE

Aquarelles en numérique

26

GALERIE

Dr. Christian Roszkopf

28

PRATIQUE

Les compacts au banc d'essai

30

PHOTO-SCÈNE

A Herten, les photographes vont au charbon

32

JOURNAL

Les informations, le Leica S1, Ben Fernandez

42

PRATIQUE

L'archivage
Pourvu que ça dure !

44

PORTFOLIO

Werner Henkel – Les animaux en liberté

50

C'EST POUR BIENTÔT

Photo de couverture : Werner Henkel